

DICCIONARIO DE CASTÚO (1996)

Luis Manuel Domínguez Acosta - Zafra (Badajoz)

*** ASPECTOS DEL HABLA EXTREMEÑA ***

Características fonético-fonológicas:

Hemos de destacar que en el castúo coexisten ciertos rasgos generalizados por toda la región junto con otros que se presentan en ciertas zonas. Estos rasgos son:

El vocalismo:

Las principales características son:

- Inserción de una vocal en una palabra, como por ejemplo `quiciás' (quizás), `matancia'(matanza), etc. Esto se presenta en Las Hurdes, Coria, Mérida, Arroyo de San Serván, Guareña, Valdecaballeros, Higuera de Vargas, etc.).
- Variación de diptongos por analogía con los verbos. Así tenemos `meriendaba'(merendaba), `juegaba'(jugaba), etc.
- El vocalismo átono puede variar como en `intierro'(entierro), `escuro'(oscuro), etc.
- En la zona norte existe un cierre sistemático de la `o' en `u' y de la `e' en `i'. Encontrando términos como `zapateru'(zapatero), `abaju'(abajo), `golpi'(golpe), `dienti'(diente), etc.
- En la parte sur existe un fuerte alargamiento de la vocal final como ocurre en `holaaa'(hola), `¿Dónde vaaaah?'(¿Dónde vas?), etc.

Consonantismo:

Los rasgos principales son:

- Clara diferenciación entre la `b' y la `v' labiodental. Se aprecia en Serradilla y Garrovillas.
- Fenómeno de seseo y ceceo. Consiste en la confusión de la `s' y la `z' (con `s' en zonas que sesean y con `z' en las que cecean). El seseo destaca en Fuente del Maestro y la franja limítrofe con presenta en Malpartida de Plasencia.
- Mantenimiento de la `ll' frente a la `y' en Aliseda, Madroñera, Fuente del Maestro y Valle de Santa Ana.
- Conservación del grupo latino `mb' en escasas zonas. Así tenemos `lamber'(lamer), `lambucero'(goloso), etc.

- Intercambios de la `l' y la `r' o pérdida de ellas. Encontramos términos como `borsa'(bolsa), `arto'(alto), `cuelpo'(cuerpo), `peó'(peor), etc.
- Aspiración de la `h' procedente de la `f', `j', `z' y `d'. Así:
 - hacha => se pronuncia => `jacha'(hacha).
 - este => se pronuncia => `ejte'(ehte).
 - admiten => se pronuncia => `ajmiten'(ahmiten).
- Cambio de la `zc' por `z' en ciertas formas verbales como:
 - `conozo'(conozco), `anocheza'(anochezca), etc.
- El verbo `haber' puede usarse como:
 - Tener => `Hoy no tenemos mucho trabajo'.
 - Ser => `Tenemos dos hermanos'.
 - Estar => `Habíamos muchos allí'.
- Se puede usar `caer' como:
 - Derramar => `Caí un vaso de agua'.
 - Tirar => `Vas a caer la comida'.
- El verbo `quedar' se usa como:
 - Dejar u olvidar => `Nos hemos quedado el niño en casa'.
- `Entrar' se usa como `meter' ('Entra la bici en casa').
- `Coger' referido a personas se usa como `caber'('No coge más gente aquí').
- `Soñar' se usa como pronominal, así la expresión `He soñado cosas raras' en castúo sería `Me he soñado cosas raras'.
- El verbo `querer' se emplea como un semiauxiliar para referirse al tiempo ('Parece que quiere llover').
- Se crean verbos sobre la marcha en una conversación, por ejemplo:
 - `A mi tío le gustan mucho las encinas, parece que está aencinao'.

Entonación:

El tono medio de voz en el extremeño es un poco más elevado que en el castellano.

Características morfosintácticas:

Son las siguientes:

- Cambio de género en ciertos términos como `la calor'(el calor), `el cerillo'(la cerilla), `el boto'(la bota), etc.
- Pérdida de la `s' al final de las palabras o aspiración de la misma. Por ejemplo `loh campo'(los campos).
- Los sufijos más usados para los diminutivos son `-ino', `-ina' e `-in'. Así tenemos `chiquinino', `cajina', `corderín', etc.
- Anteposición del artículo ante el posesivo, como en `la mi casa',

`el mi perro', etc. Este fenómeno es más acusado en la mitad norte de Cáceres.

- Uso del artículo ante los nombres propios (‘la Mari’, ‘el Paco’)

- Restos del genitivo partitivo latino, normalmente en frases hechas como:

‘Unos pocos de alumnos’.

‘Tiene unos pocos de años’.

‘Unos pocos de panes’.

-Los infinitivos de algunos verbos suelen cambiar su terminación por ‘-ear’ (‘cocinear’, ‘lloviznear’, etc.)

Notas sobre el léxico:

En el léxico extremeño (ver diccionario) se aprecia la influencia del castellano antiguo, del árabe, del gallego y portugués, así como el uso de leonelismos y andalucismos. Pero son muchas las palabras que no se encuentran en ninguna parte salvo en Extremadura.

***** A *****

Abahar = Bajar.

Abahote = Muy abajo.

Abaldonar = Abandonar.

Abanzarse = Abalanzarse.

Abate = Por poco.

Abaté = Por poco.

Abentarse = Hacer novillos. Tirarse un pedo.

Abicáncano = Piojo.

Abihpa terrera = Avispa común.

Abuha = Aguja.

Abuhero = Agujeero.

Aburar = Apuntar. Disparar.

Acachinar = Malherir a una persona.

Acagazarse = Asustarse.

Acatu = Borrachera.

Acerao = Acera.

Acertahón = Adivinanza.

Aci = Vinagre.

Acituna = Aceituna.

Acocarse = Acobardarse. Emborracharse.

Acordal = Madrugar.
Achapazar = Aplastar.
Afechal = Cerrar.
Afeisán = Judía. Guisante.
Agila = Espabila.
Agráh = Peldaño de la escalera.
Aguachinao = Empapado.
Agua chirri = Café muy claro.
Aguinaldo = Chorizo pequeño.
Aína = Temprano.
Aire = Hemiplejia.
Ahilar = Caminar.
Ahilao = Tonto.
Ahotar = Azuzar a los perros.
Ahtrato = Regaliz.
Ahtruehoh = Carnavales.
Ahuir = Huir.
Alburre = Llagas de la boca.
Alchiperreh = Trastos viejos.
Alfasa = Lechuga.
Alicuéncano = Torpe.
Alparabaneh = Persona nerviosa.
Alpihte = Vino.
Alquitanao = Borracho.
Altamuz = Altramuz.
Aluego = Después.
Alumbrao = Borracho.
Ambuá = Beber vino.
Amoñar = Agarrar a uno por el cuello.
Amormao = Constipado.
Amoto = Motocicleta.
Anduriña = Golondrina.
Antié = Anteayer.
Añahco = Muy poco.
Añugar = Atragantarse.
Apayao = Gitano con costumbres de payo.
Apencar = Andar deprisa. Trabajar.
Apopar = Animar. Cuidar.
Arquitu de dioh = Arco iris.
Arramplá = Llevárselo todo.
Arrebuhao = Arropado. Liado.
Arrecio = Frío.
Arrehuntar = Unir.
Arrempuhá = Empujar
Arrepío = Movimiento breve e involuntario.
Arrumbar = Tirar.
Atacao = Persona muy bruta. Loco.
Atarugao = Prohibido.
Atifar = Oler algo.
Atopar = Encontrar.

Atorao = Harto de comer. Obstruido.

Azonchao = Escondido.

***** B *****

Bacido = Vacío.

Baileho = Paleta de albañil.

Balsal = Bailar.

Bandarrio = Dolor de tripas por indigestión.

Baño = Barreño.

Barrundir = Hundir.

Behino (estar como) = Persona ruborizada.

Belaí = He ahí.

Beloto = Bruto.

Benhamineh = Jazmines.

Beriha = Ingle.

Berre = Llanto fuerte.

Berrinchoncho = Excitado sexualmente.

Bica = Orinal.

Bihpa = Avispa.

Birba = Gorra. Boina.

Bohuso = Tonto.

Bolacha = Bofetada.

Bolindre = Canica.

Borde = Burlón. Grosero. Bruto.

Bordear = Bromear.

Bordeo = Burla. Guasa.

Boyao = Tonto.

Brehoneh = Frijones.

Bruche = Lucha a brazo partido.

Buche = Sorbo. Trago. Estómago.

Buchoneh = Egoista.

Buen hoto = Buena impresión.

Bufo = Pedo.

Bullate = Trasero.

Bureho = Agujero.

***** C *****

Ca = Cada.

Cabal = Mochila.

Cabezada (dar la) = Desfile delante de los familiares del difunto en un entierro.

Cacica = Chivato.

Cachah = Muslos de mujer.

Cachipando = Mujer fácil.

Caferro = Feo.

Cagachín = Niño pequeño.

Cagazo = Miedo grande.

Caicaretazo = Golpe en la cabeza.

Cahtúo = Extremeño.

Caicuando = Enseguida.
Calabazo = Bruto.
Calamandruño = Persona cerrada.
Calamochazo = Caida grande.
Calzonah = Bragas de los niños pequeños.
Callongo = Alimento mal cocinado.
Camándula = Persona astuta.
Camisa = Piel de la culebra.
Candalla = Holgazán.
Candela = Fuego. Lumbre.
Canduerga = Mujer vieja.
Canga = Trabajo.
Cano = Rubio.
Cansino = Pesado.
Cañafote = Saltamontes.
Capigorrón = Militar de alta graduación.
Caramandón = Máscara de carnaval.
Caroca = Embuste. Mentira.
Carpá = Chupada de cigarro.
Carra = Persona elegante.
Carrear = Llover.
Carrefilera = Fila. Cola.
Carroña = Persona fea.
Cataplineh = Testículos.
Cegañuto = Persona que no ve bien.
Cegarruto = Persona que no ve bien.
Ceporro = Persona gorda o torpe.
Cera = Acera.
Cerote = Miedo. Terror.
Cillero = Habitación.
Cincho = Faja. Cinturón.
Cirgar = Murmurar de la gente.
Coco = Gusano.
Cogüelmo = Colmo.
Coila = Interjección de cólera, tristeza o alegría.
Coile = Interjección de cólera, tristeza o alegría.
Colaera = Servilleta.
Comaire = Comadre.
Comihclear = Comer poco y amenudo.
Comihtraho = Comida insuficiente.
Comoná = Quizás.
Compairi = Compadre.
Conco = Espalda.
Condumio = Comida. Organos sexuales.
Conyegar = Encontrarse.
Corba = Pierna.
Coroto = Desnudo.
Corpandrúa = Mujer gorda.
Corroya = Juerga.
Cosiquear = Coser sin ganas.

Coyayá = Payasada. Tontería.
Cucar = Bucear.
Cucha = Escucha.
Cuenda = Cordón.
Cuín = Persona o animal pequeño.
Cumprir = Agradar.
Cundir = Dar de sí una cosa.
Cuquear = Insultar.
Curreleh = Azotes.
Cutaíno = Ignorante.
Cutaito = Tonto.

***** CH *****

Chabarco = Charco grande.
Chacho = Muchacho.
Chafardal = Terreno densamente poblado de maleza.
Chafaroti = Holgazán.
Chahquir = Dar chasquidos a la madera.
Chalpícar = Salpícar.
Chamá = Lumbre pequeña de una hoguera.
Chamaina = Hoguera pequeña.
Chanfaina = Guiso de la matanza de cerdo.
Chanfleta = Inútil.
Chángala mandrángah = A duras penas.
Changar = Estropear.
Changüin = Hablador. Informal.
Chapabohca = Lluvia copiosa.
Chaparro = Sombrero.
Chapero = Sombrero.
Chapurrar = Regar con agua. Salpícar.
Chaquetía = Obsequio que se hace a los niños (castañas, nueces,...) el día de los Santos.
Charabahcah = Atolondrado. Travieso.
Charabahquear = Hacer ruido con el follaje.
Charramanduhca = Mujer que viste sin arte ni gusto.
Cheira = Lumbre.
Chelina = Bufanda.
Chengo = Cojo.
Cherial = Hablar.
Chiar = Hablar mucho.
Chibilindro = Niño.
Chichirimundi = Pequeño.
Chihpa = Borrachera.
Chimbazo = Golpe.
Chinato = Piedra pequeña.
Chinche = Ombligo.
Chinchirinela = Cierta juego infantil.
Chichón = Chinchón.
Chinclar = Comer. Beber.

Chinotazo = Golpe dado con una piedra.
Chinote = Piedra.
Chipitón = Chorro que sale violentamente.
Chiquino = Niño.
Chiribehe = Niño vivaracho.
Chiripa = Casualidad.
Chiripita = Diminuto.
Choba = Mano izquierda.
Chobo = Zurdo.
Chocho = Ombligo. Vagina.
Choto = Zurdo.
Chozo = Cabaña del pastor.
Chuminá = Pretexto. Cosa sin importancia.
Chuperretear = Chupar fuerte.
Churrumuhcar = Churruscar.

***** D *****

Dagal = Niño.
Damboh = Ambos.
Dar cheira = Darse prisa.
Deca que = De aquí que.
Defandangarse = Estropearse algo.
Defiá = Desviar.
Dehcancarrar = Abrir algo desmesuradamente.
Dehcansio = Descanso.
Dehcompohura = Diarrea.
Dehinche = Esguince.
Dehlabón = Eslabón.
Dehmanhao = Enfermo.
Dehpeluchar = Perderlo todo en el juego.
Dehpercurdío = Muy limpio.
Dende = Desde.
Denguno = Ninguno.
Dequilate = Con calma.
Derringar = Rengar.
Desadón = Disgusto.
Desamin = Examen.
Desaminá = Examinar.
Desapartar = Separar.
Desarbolao = Descampado.
Desembeñarse = Desenredarse.
Desentresihar = Quitar el entresijo.
Didil = Decir.
Dihpena = Bodega.
Dir = Ir. Marchar.
Diriquear = Enamorar.
Dirvos = Marcharos.
Doblaillo = Desván donde se guarda el picón.
Doblao = Desván.

Duelo = Dolor.

***** E *****

Echarse = Se dice del viento cuando se ha calmado.

Echar = Dejar.

Eharrar = Romper.

Ehboronarse = Desmoronarse.

Ehcachar = Romper.

Ehcachimondar = Limpiar una cosa.

Ehcachuflá = Romper.

Ehcahtañar = Estrangular. Romperle a uno la cabeza.

Ehcalabroso = Escabroso.

Ehcarabelo = Emoción.

Ehcarpiciah = Restos de cualquier cosa.

Ehcarrilá = Descarrilar.

Ehcolichar = Ganar a uno en el juego todo lo que tiene.

Ehcolinar = Escapar entre la gente.

Ehcuadramillar = Romper algo.

Ehcuaharao = Enfermo. Delicado

Ehcuaharingar = Destrozar.

Ehculcar = Buscar.

Ehcupidera = Orinal.

Ehcurrahah = Ultimos restos de algo.

Ehchambar = Inutilizar una cosa.

Ehfandangao = Persona poco aseada.

Ehfaratarse = Romperse algo.

Ehfondingarse = Fastidiarse.

Ehgalichao = Mal vestido.

Ehmorecío = Aterido de frío.

Ehnucar = Desnucar.

Ehpallafato = Vocerío. Estrépito.

Ehparratacarse = Abrirse de piernas.

Ehpechar = Abrir la puerta con la llave. Morir.

Ehpelar = Morir.

Ehpeluncar = Despeinar.

Ehperanto = Persona muy alta.

Ehperecer = Perecer.

Ehperrío = Berrido.

Ehpilongaero = Columpio.

Ehpiparrao = Roto.

Ehpiporrarse = Romperse.

Ehpurecha = Parecida.

Ehpurriar = Espolvorear. Mascar.

Ehquiriño = Cosa pequeña e insignificante.

Ehtallío = Golpe fuerte y brusco.

Ehtaribel = Obra. Montón de algo.

Ehtampar = Explotar. Estallar.

Ehtiherah = Tijeras.

Ehtohar = Ahorrar.

Ehtorriar = Esparcir.
Ehtrébedeh = Trébedes.
Ehtrello = Gotera.
Ehtropahazo = Caída aparatosa.
Ehtrozar = Destrozar.
Ehtrumpir = Estallar. Explotar.
Elesia = Iglesia.
Embahtar = Dar la primera mano de cal a una pared.
Embarraganar = Manchar.
Embarrar = Ensuciar.
Emberiharse = Encogerse. Ocuparse de muchas cosas.
Embocer = Marearse.
Embolao = Mentira. Lío.
Emborrahilarse = Meterse en la cama.
Emborregao = Cubierto de nubes.
Embozar = Obturar una máquina.
Emburrirse = Atracarse de comer.
Emburruchao = Muy enmorado.
Emenzar = Empezar.
Empacinarsse = Empacharse. Hartarse.
Empandinarse = Empacharse de beber agua.
Empehtillar = Arremeter.
Empelotarse = Ponerse en cueros.
Emperrear = Encolerizar a alguien.
Empicarse = Tomar viciosamente un hábito o costumbre.
Empringarse = Ensuciarse con algo grasiento.
Encebicar = Obcecar en algo.
Encebicarse = Obsesionarse.
Encuahinar = Cabrearse. Desagradar.
Enda = Desde.
Endehpuéh = Después.
Endenanteh = Antes.
Endihpuéh = Después.
Endirgar = Enseñar. Acertar. Dar.
Enfilao = Vigilado.
Engamonitar = Seducir o alagar a alguien.
Engazapina = Riña.
Engorrrar = Perder el tiempo.
Enguachinarsse = Empaparse.
Enharetá = Salir del paso. Preparar.
Enhilar = Enhebrar.
Enmarahollao = Embrollado.
Enrabar = Quedarse atrás. Andar mal de tiempo.
Enrabetarse = Encolerizarse.
Enrebesinao = Difícil. Liado.
Entavía = Todavía.
Entayar = Quedar agarrado u oprimido en algo.
Enterría = Odio.
Entrapar = Taponar algún conducto.
Entraparse = Obtruirse un conducto.

Entrar = Meter.

***** F *****

Falar = Hablar.

Falbegar = Blanquear.

Faratar = Hacer una cosa.

Farfañote = Langosto.

Farraguah = Se dice del que es descuidado en el vestir.

Farria = Juerga.

Farrondón = Desconchado en la pared.

Farrugar = Deshacer.

Farrungao = Roto.

Fatiga = Náuseas.

Fechal = Cerrar.

Fechar = Cerrar con llave.

Feliguina = Quisquillosa.

Fihcar = Fisgonear.

Filgonear = Fisgonear.

Filosa = Rostro.

Fínfano = Mosquito.

Flama = Oleada de calor en días de solana.

Fogón = Cocina en la que se enciende la lumbre.

Foito = Presumido.

Forahtero (estar) = Se dice de alguien que se ha ausentado.

Fornúa = Persona obesa.

Friahco = Frío.

Frihón = Alubia.

Fuélliga = Huella.

Funfurreñar = Refunfunñar.

Furaco = Agujero.

Furraca = Prostituta.

Furriona = Juerga.

Futuro = Novio.

***** G *****

Gabacho = Traidor, cobarde.

Gabarrero = Recadero.

Gabilla = Conversación amistosa.

Gacho = Zurdo.

Gafe = Persona que trae mala suerte.

Gago = Tartamudo.

Gahtoh pago = Gratis.

Galandaina = Adornos cursis.

Galgueando = Muy cansado.

Galguear = Engañar a uno.

Galipo = Gargajo.

Galopín = Muchacho que va a por los recados.

Galdro = Leche.

Gallineta = Polla de agua.
Gallo = Gajo.
Gallofa = Gamberros que molestan a los niños.
Gandaya = Comida, sustento. Sinvergüenza, holgazán.
Gango = Cantina.
Gañafote = Saltamontes.
Gaño = Garganta.
Gañotear = Conseguir algo gratuitamente.
Garbear = Andar.
Gareto = Delgado.
Garguear = Hacer gárgaras.
Garle = Beber a chorro.
Garnacha = Diversión. Chapuza.
Garrahpear = Carraspear.
Garreal = Lloriquear.
Garrancho = Dificultad.
Garrulo = Persona inculta.
Garular = Robar.
Gasupeto = Seno.
Gayúa = Bofetada.
Gocho = Zurdo.
Golfifar = Limpiar una habitación.
Golienda = Curiosidad.
Golmar = Vomitar.
Gorgozar = Vomitar.
Gorringo = Sucio.
Gorruño = Tacaño.
Gosipero = Entrometido.
Grifa = Llave que sirve para sujetar tubos o hierros redondos.
Grima = Temor, miedo.
Grohear = Burlarse.
Gualdramillao = Roto, deshecho.
Guardiera = Mujer de la Guardia Civil.
Guarrachazo = Golpe dado en una caída.
Guarrazo = Caída fuerte.
Guibar = Alargar el cuello buscando algo.
Guitarar = Alargar el cuello buscando algo.
Gurollear = Dar voces.
Gurrumino = Persona pequeña.
Guruyo = Chinchón.

***** H *****

Habal = Habar.
Halbear = Blanquear una pared.
Harbetá = Cortadura.
Hacena = Alacena.
Haciporro = Torpe.
Hadera = Acera.
Hagaligarse = Vestirse, arreglarse.

Halamío = Hambriento, ansioso.
Halbegar = Blanquear.
Halguinto = Ambicioso.
Hameloché = Mujer bruta.
Hándalo = Pedante.
Hangá = Tontería, pamplina.
Haramío = Hambriento.
Harca = Muchedumbre. Peña de amigos.
Harihca = Caspa.
Harón = Holgazán.
Harote = Persona delgada.
Harramanta = Mal trabajador.
Harrapo = Harapo.
Harrear = Pegar, golpear.
Hartá = Hartura.
Hateao = Borracho. Bien provisto.
Hatzial = Pared.
Hebrero = Febrero.
Heder = Heder, oler mal.
Henchir = Sacar.
Hentiñoso = Antipático.
Hentina = Enfado.
Heó = Hedor.
Herengancia = Ademanes.
Hería = Herida.
Heringo = Churro.
Hermentina = Muchedumbre de personas.
Heró = Semblante.
Herrau = Solero.
Herreño = Persona de mal carácter.
Herrucho = Persona de piel oscura.
Hetero = Caprichoso.
Hiba = Encía.
Hícara = Porción de chocolate.
Hienda = Rendija.
Higona = Mujer torpe o perezosa.
Hilacha = Hilos que se desprenden de las telas.
Hilar = Decir o hacer tonterías.
Hilbán = Puñalada.
Himplal = Sollozar.
Himplón = Llorón.
Hincar = Comer. Beber.
Hinchonear = Pinchar, hurgar.
Hindama = Desgraciado.
Hiñar = Cagar.
Hipío = Puñetazo, golpe. Grito.
Hocico = Cara.
Hogará = Hoguera.
Holicón = Bruto.
Hólliga = Huella.

Hondear = Tirar.
Hopenar = Expulsar.
Hopetín = Rápido.
Hoque (de) = Gratis.
Hormá = Formal.
Hormiguesar = Tener sensación de nerviosismo.
Horrear = Bajar.
Horzúo = Forzudo.
Hotrileo = Ajetreo.
Huchear = Abuchear.
Hudiquear = Maltratar a alguien.
Huego = Fuego.
Huellal = Vencer en las peleas.
Hulera = Guarida.
Humar = Fumar.

Hundear = Tirar.
Hundir = Tirar algo.
Hupa = Cansancio.
Hurdial = Alboroto.
Husada = Caminata larga.
Huyir = Correr.

***** I *****

Icir = Decir.
Idir = Decir.
Imbo = Botella.
Indiná = Dedo.
Indino = De mala condición.
Inte = Instante.
Interquidante = Empachoso, pesado.
Iruto = Eructo.

***** J *****

***** K *****

***** L *****

Labutar = Trabajar.
Lacha = Vergüenza.
Lairo = Ratero.
Lahuar = Ajuar.
Lamber = Lamer.
Lambreazo = Pelotazo.
Lambucear = Comer de cada cosa un poco.
Lambuzo = Entrometido. Goloso.
Lampón = Hambriento.

Landear = Buscar.
Langohto = Saltamontes.
Lantero = Hablador.
Lañar = Robar.
Lapo = Pedrada.
Lechuguino = Persona imberbe. Tonto.
Lenguarón = Bocazas.
Leria = Palabrería insustancial.
Lermo = Medio bobo.
Lígrima = Mujer astuta.
Liqueamente = Únicamente.
Lirueco = Ignorante.
Loar = Ensuciar.
Lobrique = Anochecer.
Lombo = Colina.
Lombrigo = Ombligo.
Lonha = Tienda de comestibles.
¿Lo que? = ¿El qué?.
Lucero = Caballo con un lunar blanco.
Lúntruga = Mujer astuta.

***** LL *****

Llabera = Cerradura.
Llana = Espumadera.
Llantina = Llanto de los niños.
Llorihquear = Llorar frecuentemente y sin motivo.

***** M *****

Macana = Mentira.
Maculiyo = Broma de carnaval.
Macha = Paliza.
Machacante = Un duro, moneda.
Machambrar = Unir.
Madrequeta = Cojín.
Magarsa = Margarita.
Maire = Madre.
Mairi = Madre.
Mahmarria = Comida muy guisada.
Maholera = Cordón de los zapatos.
Mahtraga = Hambriento y vagabundo.
Mala huélliga = Mal camino.
Mala encorria = Rencor.
Malatu = Enfermo.
Malbar = Traicionar.
Malegrarse = Alegrarse de que a alguien le suceda un mal.
Maleto = Enfermo.
Malquedá = Se dice del que no cumple sus palabras.
Mamarracho = Muñeco de paja y trapos.

Mambria = Calzonazos.
Mamía = Mujer que sólo tiene un seno.
Mana = Regalo de bodas.
Manatío = Manantial.
Mancornao = Torcido.
Mancornar = Atar.
Mangalochano = Se dice del que vive por malos medios.
Mangarra = Roto.
Mangrar = Estropear.
Mangurrino = Ignorante. Natural de Cáceres.
Manguto = Zurdo.
Manguzá = Manotazo con la mano vuelta.
Manigual = En vez de.
Manique = Meñique.
Manque = Aunque.
Manta (ir a la) = Robar.
Mantaruha = Fantasma.
Mantero = Ladrón.
Mañego = Manso.
Marafa = Mujer sucia.
Maragato = Persona con los ojos azules.
Maragullo = Apuro.
Margullir = Sumergir bajo el agua.
Mariposa = Marica.
Maruño = Miserable.
Maruca = Hombre sometido a la voluntad de la mujer.
Matación = Asesinato.
Matahogazo = Acción de fatigarse mucho.
Mataúra = Herida.
Matipén = Borrachera.
Mehina = Trocito.
Mehtura = Mezcla.
Melindroso = Escrupuloso.
Melona = Melón muy redondo.
Mentreh = Mientras.
Meyuco = Mellado.
Mezucón = Persona que se mete en todo.
Miaha = Un poco.
Miahón = Esencia. Miga de pan.
Mihcandera = Persona que come muy poco.
Mihclero = Escrupuloso.
Mihina = Trocito.
Mihto = Cerilla.
Minga = Uretra.
Mingurrita = Afeminado.
Mocoso = Dedo índice.
Moche = Sordo.
Mochilero = Aprendiz.
Modorro = Moneda. Ignorante.
Mogango = Pereza.

Mohaína = Navajazo.
Mohca = Borrachera.
Mohique = Persona de poca estatura.
Mohqué = Sombra.
Molano = Desdentado.
Molarsi = Burlarse.
Molear = Masticar.
Molehtanza = Molestia.
Molla = Cabeza.
Mollera = Cabeza.
Mono = Miedo. Persona sin orejas.
Moñiga = Boñiga.
Mordahuhto = Hipócrita.
Morgaño = Cierta araña.
Morococho = Tozudo.
Morrocate = Pan.
Morrongo = Torpe. Terco.
Morroña = Orín.
Morrúo = Testarudo.
Moruha = Burbuja de agua.
Muermo = Modorra,, sopor. Ser aburrido.
Muragullo = Estrechez económica.

***** N *****

Na = Nada.
Nacencia = Nacimiento, origen.
Nahcarihah = Fosas nasales.
Nano = Enano.
Nesor = Alacena.
Neta = Mal preparada.
Nobiaho = Noviazgo.
Nombrería = Renombre, fama.

***** Ñ *****

Ñañarah = Entrecejo.
Ñahcar = Masticar.
Ñuo = Nudo.

***** O *****

Obizpo = Estómago.
Obrihohco = Atardecer.
Ogañazo = Antaño.
Ohche = Hoyo.
Oriquecer = Anochecer.
Ornaguearse = Ponerse mustias las plantas.
Otuño = Tacaño.
Oyío = Oído.

Oyir = Oir.

***** P *****

Pa = Para.

Pabo = Esputo.

Pachonela = Mujer analfabeta.

Paí = Por ahí.

Paire = Padre.

Pairi = Padre.

Pahuso = Atontado, bobo.

Palera = Paliza.

Palinodia = Paliza.

Paliqueo = Charla.

Paloma = Cierta bebida.

Palranga = Charla.

Pamplíngao = Blando. Insignificante.

Panaero = Mendigo.

Pandero = Vientre. Culo.

Panduerca = Mujer sucia. Gorda.

Papandorria = Se dice del que vive del cuento.

Papao = Bocado.

Papelón = Hipócrita.

Pápiro = Un duro, moneda.

Papón = Persona inútil o sosa.

Parchorcha = Persona que chismorrea.

Pardear = Oscurecer.

Parduhca = Borrachera.

Parlanga = Charla.

Partiho = Herencia.

Patamoñah = Gestos de burla.

Patizumbo = Patizambo.

Pazo = Pedazo.

Peana = Cabeza.

Peba = Pepita de la fruta.

Pechaero = Cerradura.

Pedigante = Mendigo.

Pedior = Mendigo.

Pegá el peo = Explotar.

Pegocho = Agresivo.

Peguhal = Persona empachosa y pesada.

Peinadora = Tocador.

Pehiguera = Pelmazo. Empachoso.

Pehquizar = Investigar.

Pehtoso = Enclencle.

Pelendenguih = Mal genio.

Pelfa = Paliza.

Pelillero = Persona que se irrita fácilmente.

Pelona = Helada.

Peluhardo = Despeinado.

Pelurdio = Loco.
Pellica = Piel.
Pendanga = Mujer poco trabajadora.
Pensaero = Obsesión.
Penterre = Enfado.
Peñahcazo = Pedrada.
Peñahco = Piedra.
Peñico = Pellizco.
Perca = Pérdida.
Percudío = Sucio.
Perendengueh = Testículos.
Perfa = Paliza.
Perigalla = Ramera.
Perigayo = Sinvergüenza.
Peringalla = Mujer callejera.
Perranga = Llantina.
Perrenga = Persona traviesa y caprichosa.
Perrengue = Enfado de los niños.
Perritraco = Gandul.
Perro = Hombre al que no le gusta trabajar.
Pesebre = Persona que come mucho.
Peto = Enojado.
Petoso = Persona con pocos amigos.
Pezuño = Pezuña.
Pico = Pezón.
Picolino = Calentador de agua de gas butano.
Piche = Botijo.
Pierdetiempo = Noviazgo sin importancia.
Pilón = Niño sin bautizar.
Pilote = Hijo adoptivo.
Pínfano = Mosquito.
Pingaho = Trapo viejo.
Pingar = Mojar.
Pinzorro = Golpe dado con los dedos.
Piona = Peonza.
Piporro = Botijo.
Piquera = Golosa.
Piringuto = Montículo.
Pirongo = Bueno, sano.
Pitahera = Herida.
Pitarrina = Deuda pequeña.
Pitera = Herida en la cabeza.
Pitiñosoh = Ojos enfermos.
Pitoco = Borracho.
Pitorro = Pico del botijo.
Pituso = Persona delgada.
Poipa = Persana delicada y llorona.
Pohal = Precipicio.
Polarma = Granuja.
Pombo = Paloma.

Pompita = Pedo.
Pomporita = Burbuja.
Poyetón (irse al) = Quedarse soltero.
Prehtar = Convenir.
Presa = Carne del cocido.
Probecho = Eructo.
Probi = Pobre.
Pruno = Inclinado.
Púa = Punta, clavo.
Puelme = Masa líquida y espesa.
Puhiede = Niño que llora mucho sin motivo.
Pular = Hacer fortuna.
Puño = Puñetazo.
Purecho = Parecido.

***** Q *****

Quedar = Dejar, olvidar.
Quedráh = Querrás.
Querencia = Cariño.
¿Qué te pahe tí? = ¿Qué te parece a tí?.
Quetón = Ni mucho menos.
Quiciáh = Quizás.
Quicial = Umbral.
Quidáh = Quizás.
Quinchón = Golpe.
Guitarra = Guitarra.

***** R *****

Rabacero = Persona que come todo lo que está a su alcance.
Rabancazo = Golpe fuerte.
Rabeón = Persona que siempre va pegada a otra.
Rabigordo = Vago.
Rabiñoso = Rabioso.
Raca = Persona ahorradora.
Rachera = Enfado.
Raero = Rasero.
Rahaúra = Raja.
Rahoso = Generoso.
Rahpacuartoh = Tijereta.
Rahpe = Persona com poca amabilidad.
Rahpón = Rasguño.
Ralo = Irascible.
Rambla = Rampa.
Randareh = Pasos largos.
Raña = Canto rodado.
Rपालinda = Riña.
Rapih = A raíz. Próximo a.
Raza = Ratitos de sol en días nublados.

Reballar = Despertar.
Rebeliquitón = Valentía.
Rebenir = Descoser.
Rebesino = Travieso.
Rebeyar = Encerrar.
Rebimbar = Rebasar.
Rebiribuelta = Revuelta.
Rebluhina = Lío.
Reboltura = Mezcla. Lío.
Rebuhinah = Tapujos, líos.
Rebuhón = Lío de algo.
Rebullir = Rumorear.
Rebumbar = Tronar.
Recadar = Poner orden.
Recuetral = Eructar.
Rechilbar = Freir mucho.
Rechuploso = Escrupuloso.
Redar = Equivocar.
Refalar = Resbalar.
Refilera = Hilera.
Regaho = Pamplina.
Regiloso = Nervioso.
Regolfa = Multitud.
Rehcarío = Mendrugo.
Rehcrecer = Proceder de.
Rehecha = Derecha.
Rehilá = Tiritar.
Rehilar = Tiritar. Desfilar.
Rehimplar = Sollozar.
Rehundir = Cundir mucho.
Rehurto = Espanto.
Relatar = Regañar.
Relindao = Desaparecido.
Remahiego = Perezoso.
Remehear = Moverse.
Remú = Ropa interior.
Remuarse = Cambiarse de ropa.
Remuñón = Mechón de pelos.
Renga = Cojera.
Rengaera = Cadera.
Rengar = Ceder bajo un peso.
Rengo = Cojo.
Renguear = Estar agobiado.
Repahtar = Comer después de la cena.
Repeluco = Escalofrío.
Repiao = Loco.
Repiar = Dar vueltas.
Repión = Peonza.
Repiona = Peonza.
Repompoyudo = Marica.

Requena = Persona pequeña.
Resencio = Aire fresco de la mañana o tarde.
Resuelgo = Oportunidad. Respiro.
Retemblique = Movimiento muy exagerado.
Retobar = Machacar.
Retusero = Reacio.
Reurdida = Liada.
Reventao = Agotado.
Rezongar = Regruñir.
Riba = Desván.
Ringar = Ceder bajo un peso.
Ringla = Rápidamente.
Ringu-rangoh = Zig-zags.
Riolá = Montón.
Rioso = Alegre.
Roa = Vagabundo.
Roar = Rodar.
Robó = Rojeces a las salidas o puestas de sol.
Rochero = Juerguista.
Rodal = Guardia municipal.
Rollado = Pedrada.
Rozón = Herida superficial en la piel.
Ruche = Arruinado.
Ruhtrir = Registrar.
Ruleta = Mujer que habla mucho.
Rundir = Hundir.
Ruñir = Gruñir.

***** S *****

Sabaleta = Sabiondo.
Sabioso = Sabio.
Saborío = Soso.
Sacaliño = Arte.
Sahá = Cortadura.
Salandraho = Ropa sucia.
Salmoreho = Barullo.
Saludaor = Curandero.
Sandungona = Mujer de vida alegre.
Sanidá = Sinceridad.
Sapalipanda = Alboroto.
Sarpullo = Sarpullido.
Secle = Choque fuerte entre dos canicas en el juego.
Seguranza = Certeza.
Sehmero = Pesado. Antipático.
Señoritinga = Presumida.
Sequea = Sequía.
Serbidor = Orinal.
Serendengue = Débil.
Sésigo = Ano.

Sida = Sí.
Sidro = Café.
Sieso = Persona mala o sosa.
Sihcao = Desconfiado.
Singana = Medicina. Desgana.
Sinifato = Tonto.
Sirvá = Silvar.
Sococha = Dejar algo a medio cocer.
Socochao = Mal cocinado.
Sohtribarse = Apoyarse.
Solocho = Tonto.
Soluta = Hambre.
Sonaha = Mala fama.
Sonco = Soso. Malicioso.
Soñarse = Soñar.
Sorrohcar = Chamuscar.
Sotro = Otro.
Sufrición = Sufrimiento.
Sugo = Jugo.
Suñir = Silvar.
Surito = Astuto.
Surríbe = Golpe.
Sus = Os.

***** T *****

Tabaneá = Trabajar sin descanso.
Tabardiyo = Niño travieso. Escalofrío.
Tacicar = Hacer añicos.
Tallarique = Tallo.
Tarambullo = Inflamación.
Tarandango = Algo mal hecho.
Tarha (de) = De fiado.
Tarmazo = Golpe.
Tartago = Sofocón. Indisposición.
Tartalla = Manantial.
Tate = Estate. Espérate.
Teco = Zurdo.
Tembleta = Convulsión.
Tenco = Tozudo.
Tené un higo = Ser calmoso.
Tenguerengue = Cosa poco estable.
Téntico = Persona pesada.
Tía-catorce = Mujer descarada.
Tihquío = Cerdo.
Tincana = Columpio.
Tirador = Tirachinas.
Tirantiyo = Tirachinas.
Tiritana = Persona inquieta.
Tocantimenti = Referente a.

Tolondongo = Tranquilidad.
Tomola = Cabeza.
Topera = Torpe.
Topinoso = Enclencle.
Torcer = Escurrir.
Tornera = Peonza.
Tornihcón = Bofetada.
Torota = Indigestión.
Tortabilo = Bizco.
Torzón = Indigestión.
Tozo = Río.
Trabahera = Trabajo fatigoso.
Trabilario = Bizco.
Tracamundeá = Revolver.
Trahfago = Negocio.
Trahtetón (a) = De vez en cuando.
Tranco = Cerrojo.
Transío = Debilitado.
Trapichear = Buscarse la vida.
Trincá = Agarrar. Clavar.
Trochar = Atajar.
Trompicao = Enfermizo.
Trompo = Peonza.
Trúbila = Tormenta.
Trulla = Juerga.
Tufar = Molestar.
Tufo = Pedo. Trozo de picón que arde mal.
Tulipanda = Prostituta.
Túrdiga = Paliza.
Turrear = Mofar.

***** U *****

Uéyiga = Huella.
Usura = Picor.

***** V *****

***** W *****

***** Y *****

Yemero = Yema. Botón.
Yobihquear = Lloviznar.

***** Z *****

Zabihondo = Sabiondo.
Zacana = Persona desvergonzada.
Zacatúa = Riña.

Zacho = Sacho.
Zaguito = Niño inquieto.
Zahurdón = Torpe. Cotilla.
Zalear = Destrozar, romper.
Zamargullir = Sumergir en el agua.
Zambarcazo = Caída.
Zamboh = Ambos.
Zambuyíah = Chapuzón.
Zancaheríah = Chismes.
Zángano = Brujo.
Zanguanco = Persona mal vestida.
Zarabatear = Tartamudear.
Zaracatáh = Rapidez.
Zaragullo = Miedo.
Zarahuelli = Persona inquieta.
Zarpullío = Salpullido.
Zarria = Cosas inútiles.
Zarzulla = Hambre.
Ziquitroque = Bruto.
Zombo = Zurdo.
Zoriza = Bulla.
Zorondo = Tardío.
Zorullo = Miedo.
Zugar = Sorber un líquido.
Zugo = Jugo.
Zumaki = Refresco.
Zumbre = Litro.
Zurno = Callado.
Zurullo = Miedo.
Zutear = Hacer las cosas con rapidez.